



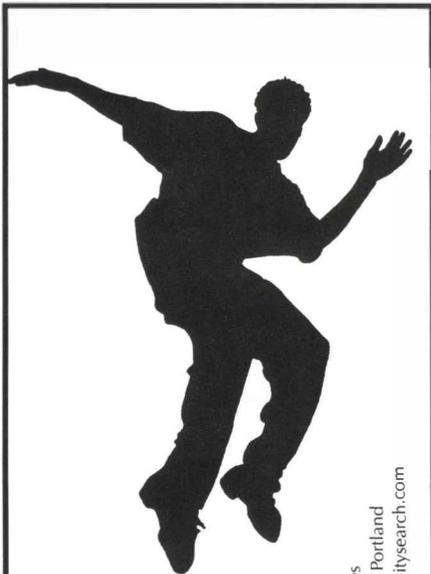
MARK MORRIS DANCE GROUP



Photo by Marc Regeer

*Tuesday, May 2, 2000
Arlene Schnitzer Concert Hall*

White Bird extends special thanks to the generous sponsors of tonight's performance and White Bird Dance 1999-2000:



I've always wanted to dance.



BODY MOVES

ecstatic dance • nia • yoga • pilates
918 sw Yamhill 4th flr. Downtown Portland
503.227.3578 • www.bodymoves.citysearch.com

Genoa
Italian dinners in the classic style
2832 SE Belmont, Portland
Reservations 503.238.1464



DANCE

1999 • 2000

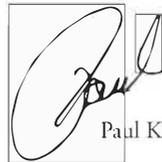
TO OUR AUDIENCE:

With tremendous pleasure we welcome Seattle-born Mark Morris and his outstanding company to Portland. It was fifteen long years ago that Mark Morris last performed here, and we truly hope that starting tonight, the Mark Morris Dance Group becomes a regular visitor to the Rose City. Tonight's program will highlight the intense musicality and creativity of this great choreographer.

Our 1999-2000 subscription season is now at an end, and we extend to you, our subscribers and audience, an enormous thank-you for making this year such an amazing success. White Bird would not exist without your support, and we look forward with tremendous excitement to informing you of our ambitious new season. Our brochure will be in your hands very shortly.

But we cannot close without telling you about one more special performance. In association with our new partner, PSU's School of Fine & Performing Arts, we are bringing back BODYVOX to Lincoln Hall in a new evening-length work "a thousand little cities" for 8 performances from June 8 through June 18. Look for our ad in this program, and you can pick up information at our table in the lobby. Tickets are now on sale, and we encourage you to purchase early to avoid disappointment.

Thank you again for a memorable season.



Paul King



Walter Jaffe

Stroganoff
FEBRUARY 19 – MAY 31, 2000
Grand Patrons
Julie and Peter Stott
Lead Foundation Sponsor
Robert Lehman Foundation, Inc.
Presenting Sponsor
Fred Meyer
For ticket information please call (503) 790-ARTS.
Group rates call (503) 226-2811 ext 4289
PORTLAND ART MUSEUM
1219 S.W. Park Avenue
Portland OR 97205
(503) 226-2811
www.portlandartmuseum.org

THE PALACE AND COLLECTIONS OF A RUSSIAN NOBLE FAMILY

Karl Pavlovich Bruilov Portrait of Her Highness Elizabeta Pavlovna Soltykova, 1841, © State Russian Museum, St. Petersburg



MARK MORRIS DANCE GROUP

JOE BOWIE CHARLTON BOYD RUTH DAVIDSON TINA FEHLANDT
MARJORIE FOLKMAN SHAWN GANNON LAUREN GRANT
JOHN HEGINBOTHAM DAVID LEVENTHAL RACHEL MURRAY
JUNE OMURA MIREILLE RADWAN-DANA KIM REIS GUILLERMO RESTO
MATTHEW ROSE JULIE WORDEN MICHELLE YARD

Artistic Director
MARK MORRIS

General Director
BARRY ALTERMAN

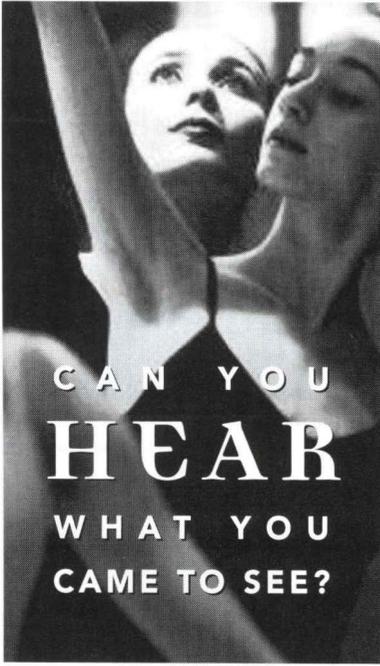
Managing Director
NANCY UMANOFF

Major support for the Mark Morris Dance Group is provided by
the Andrew W. Mellon Foundation and The Howard Gilman Foundation.

The Mark Morris Dance Group's performances are made possible with public funds from the
National Endowment for the Arts Dance Program and the New York State Council on the Arts, a State Agency.

Mark Morris Dance Group *New Works Fund* is sponsored by Philip Morris Companies Inc.





CAN YOU
HEAR
WHAT YOU
CAME TO SEE?

HEARING
& SPEECH
INSTITUTE

BREAKING THE SILENCE BARRIER SINCE 1921

Call for more information.

228-6479 V/TTY

CHINESE
JAPANESE
or SPANISH
FOR YOUR CHILD



THE
INTERNATIONAL
SCHOOL

AN EXCELLENT EDUCATION
In Chinese, Japanese,
or Spanish

Chinese Pre — Kinder
Japanese Pre — 4th
Spanish Pre — 5th

025 S.W. SHERMAN STREET
PORTLAND, OREGON 97201
(503) 226-2496

TONIGHT'S PROGRAM

Choreography by Mark Morris

DANCING HONEYMOON (1998)

Music: "Limehouse Blues", "You Were Meant for Me", "Do Do Do",
"Someone to Watch Over Me", "A Cup of Coffee, A Sandwich, and You", "Wild
Thyme", "Experiment", "Dancing Honeymoon", "And Her Mother Came Too",
"Fancy Our Meeting", "Who", "Two Little Bluebirds",
"Goodnight, Vienna", "It's Not You", "There's Always Tomorrow"
Transcribed and arranged by Ethan Iverson from historical recordings
of Gertrude Lawrence and Jack Buchanan.

Lighting: Michael Chybowski

Costumes: Elizabeth Kurtzman

EILEEN CLARK, *soprano*

SARAH ROTH, *violin*; DONALD BERMAN, *piano*;

JOHN HOLLENBECK, *percussion*

CHARLTON BOYD, RUTH DAVIDSON,
SHAWN GANNON, JOHN HEGINBOTHAM, MARK MORRIS,
MIREILLE RADWAN-DANA, JULIE WORDEN

This dance was created under the auspices of the Mark Morris Dance Group *New Works Fund*
sponsored by Philip Morris Companies Inc.

-pause-

THE ARGUMENT (1999)

Music: Robert Schumann (Fünf Stücke im Volkston)

- I. "Vanitas vanitatum". Mit Humor
- II. Langsam
- III. Nicht schnell, mit viel Ton zu spielen
- IV. Nicht zu rasch
- V. Stark und markiert
- VI. "Vanitas vanitatum". Mit Humor

Lighting: Michael Chybowski

Costumes: Elizabeth Kurtzman

WOLFRAM KOESSEL, *cello*; DONALD BERMAN, *piano*

JULIE WORDEN, CHARLTON BOYD
MARJORIE FOLKMAN, JOHN HEGINBOTHAM
RUTH DAVIDSON, SHAWN GANNON

In memory of Howard Gilman.

This dance was created under the auspices of the Mark Morris Dance Group *New Works Fund*
sponsored by Philip Morris Companies Inc.

-intermission-

TONIGHT'S PROGRAM

BEDTIME (1992)

Music: Franz Schubert ("Wiegenlied," "Ständchen," "Erlkönig")

Lighting: James F. Ingalls

Costumes: Susan Ruddle

CLARE STOLLAK, *mezzo-soprano*

8 Tenors and Bases from the Portland area - William C. Crane, Chorusmaster

DONALD BERMAN, *piano*

JOE BOWIE, RUTH DAVIDSON, MARJORIE FOLKMAN, LAUREN GRANT,
DAVID LEVENTHAL, MARK MORRIS, RACHEL MURRAY, JUNE OMURA,
MIREILLE RADWAN-DANA, KIM REIS, JULIE WORDEN, MICHELLE YARD

-pause-

GRAND DUO (1993)

Music: Lou Harrison (Grand Duo for Violin & Piano)

Prelude

Stampede

A Round

Polka

Lighting: Michael Chybowski

Costumes: Susan Ruddle

SARAH ROTH, *violin*; DONALD BERMAN, *piano*

JOE BOWIE, CHARLTON BOYD, MARJORIE FOLKMAN, SHAWN GANNON,
LAUREN GRANT, JOHN HEGINBOTHAM, DAVID LEVENTHAL,
RACHEL MURRAY, JUNE OMURA, MIREILLE RADWAN-DANA, KIM REIS,
MATTHEW ROSE, JULIE WORDEN, MICHELLE YARD

No matter where you start,
you'll end up happy.

DON RASMUSSEN COMPANIES

MERCEDES-BENZ OF PORTLAND SW Naito Parkway at Market 503.228.8351 - PORTLAND
LAND ROVER PORTLAND 720 NE Grand 503.230.7700 - PORTLAND
RASMUSSEN BMW SW Jefferson at 20th 503.226.0380 - PORTLAND
MERCEDS-BENZ OF WILSONVILLE 25035 SW Parkway Avenue 503.454.5000 - WILSONVILLE

Classical
MILLENNIUM

Portland's finest selection of classical
compact discs and cassettes!

Mon. thru Sat. 10 - 10 - Sun. 11 - 9

We welcome mail orders

3144 E. Burnside, Portland 97214, 231-8909

Up in the Air

DO JUMPI EXTREMELY PHYSICAL THEATER

2 SHOWS ONLY!

NEWARK THEATRE, PCPA • MAY 19th & 20th • FASTIXX 503.224.8499

HIGH ENERGY AND
HIGHLY EFFECTIVE

Fred Ross & Becki Saltzman
Excellent Realtors

Windermere

503.220.1144

Residential & Investment Properties
throughout the Portland Metro area

MARK MORRIS

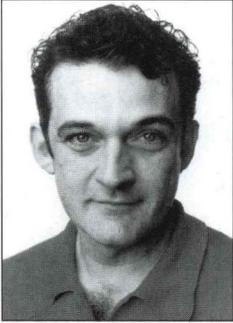


Photo by Marc Royce

MARK MORRIS was born on August 29, 1956 in Seattle, Washington, where he studied as a young man with Verla Flowers and Perry Brunson. He performed with a variety of

companies in the early years of his career, including the Lar Lubovitch Dance Company, Hannah Kahn Dance Company, Laura Dean Dancers and Musicians, Eliot Feld Ballet, and the Koleda Balkan Dance Ensemble. He formed the Mark Morris Dance Group in 1980, and has since created over 100 works for the Dance Group, as well as choreographing dances for many ballet companies, including the San Francisco Ballet, the Paris Opera Ballet, and American Ballet Theatre. From 1988-1991 he was Director of Dance at the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels, the national opera house of Belgium. During his tenure there, he created 12 pieces including three evening-length works: *The Hard Nut* (his comic book-inspired version of *The Nutcracker*); *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*; and *Dido and Aeneas*, and founded the White Oak Dance Project with Mikhail Baryshnikov. Mr. Morris is noted for his musicality - he has been described as "undeviating in his devotion to music" - and for his "ability to conjure so many contradictory styles and emotions". He has worked extensively in opera as both a choreographer and a director. Most recently, he directed and choreographed a Royal Opera, Covent Garden production of Rameau's *Platée* which premiered at the Edinburgh International Festival in 1997 and had its New York debut with The New York City Opera in April 2000 at Lincoln Center. Mr. Morris was named a Fellow of the MacArthur Foundation in 1991, and he is the subject of a biography by Joan Acocella (Farrar, Straus & Giroux).

Omnibus Publishing

publishes performing arts publications for Chamber Music Northwest, The Musical Theatre Company, The Northwest Children's Theater, Oregon Ballet Theatre, Oregon Children's Theatre, Oregon Symphony, Portland Center Stage, Portland Opera, Portland Opera Presents Keybank Best of Broadway, Portland Symphonic Choir, & White Bird.

For advertising information, please call
503/224-1934.

Production by Bookwork
503.288.3805, bookwork@k-com.net
Printed by Times Litho

PICA



Goldhuber & Latsky

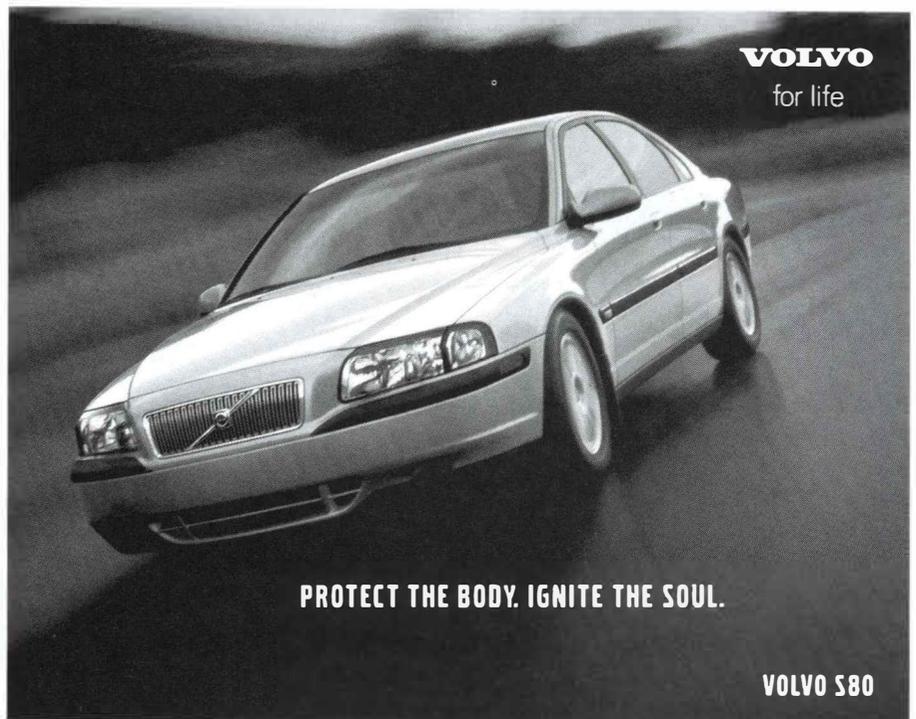
I HATE MODERN DANCE

May 25, 26 & 27 8 pm

Dolores Winningstad Theater

\$16 General Admission; \$13 PICA Members

for tickets, call 503. 242. 1419



VOLVO
for life

PROTECT THE BODY. IGNITE THE SOUL.

VOLVO S80

BEAVERTON
Herzog-Meier Volvo
4275 S.W. 139th Way
(503) 644-9121
www.herzog-meier.com

PORTLAND
Jim Fisher Volvo
2108 West Burnside St.
(503) 295-5576
www.jimfishervolvo.com

MARK MORRIS DANCE GROUP

MARK MORRIS DANCE GROUP was formed in 1980 and gave its first concert that year in New York City. In the following years, the company's touring schedule steadily expanded to include cities both in the U.S. and in Europe and, in 1986, the Dance Group made its first national television program for the PBS Dance in America series. In 1988, the Mark Morris Dance Group was invited to become the national dance company of Belgium. During its three years as resident company of the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels, the Dance Group was the subject of several television programs, including the U.K.'s South Bank Show. The company returned to the United States in 1991 as one of the world's leading dance companies, performing across the U.S. and at major international festivals. The Dance Group has maintained and strengthened its ties to several cities around the world, most notably Berkeley, CA where, for the past several years, the Dance Group has performed twice annually at CalPerformances - including presentations of *The Hard Nut* each December from 1996-1999. Audiences have also become accustomed to the Dance Group's regular and frequent appearances in Boston, MA; Fairfax, VA; London, England; and at the Jacob's Pillow Dance Festival in Becket, MA.

The Dance Group was recently named the official dance company (2000 - 2005) of the Virginia Waterfront International Arts Festival. In addition to a full international touring schedule, the Dance Group has recently completed two film projects: an Emmy Award-winning collaboration with cellist Yo-Yo Ma entitled *Falling Down Stairs* using Bach's Third Suite for unaccompanied cello and a film version of Mr. Morris' *Dido and Aeneas*. The company's British premiere performances of *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato* with the English National Opera garnered the Dance Group the 1997 Laurence Olivier Award for Best New Dance Production.

DONALD BERMAN (piano) has been called a "thorough, exciting, persuasive... luminescent musician" by *The New York Times*. In 1998 he was Visiting Artist Fellow at the American Academy in Rome. His solo recordings *The Unknown Ives* and *Arthur Levering: School of Velocity* are issued on CRI. He has been a League/ISCM and Goethe Institute soloist, a winner of the 1991 Schubert International Competition, Germany, and is a member of Dinosaur Annex Music Ensemble. He has been featured soloist on the *Masters of Tomorrow* series in Germany, French Cultural Services (Fauré Sesquicentennial), Tanglewood, Jordan Hall, Emmanuel Music, Fromm Foundation, Columbus Symphony,

Monadnock Music, NPR's *The Connection*, and with the Martha Graham and Mark Morris Dance Companies. He developed the *Firstworks* program for First Night Boston and directs the *Rome Prize Concerts* in New York. He has premiered works for Nuclassix, Real Art Ways, Alea III, Core Ensemble, and on his series, *Pioneers and Premieres*. He studied with Leonard Shure and John Kirkpatrick.

JOE BOWIE, born in Lansing, Michigan, began dancing while attending Brown University. After graduating with honors in English and American Literature, he moved to New York and performed in the works of Robert Wilson, Ulysses Dove, and danced with The Paul Taylor Dance Company for two years before going to Belgium to work with Mark Morris in 1989.

CHARLTON BOYD was born in New Jersey where he studied and performed with Inner City Ensemble Theater & Dance Company. He is a graduate of the Juilliard School and has danced with the Limon Dance Company. He appears in the Jose Limon Technique Video, Volume 1, and other music videos. He first appeared with the Mark Morris Dance Group in 1989 and became a full company member in 1994.

What's Next? More New Works!

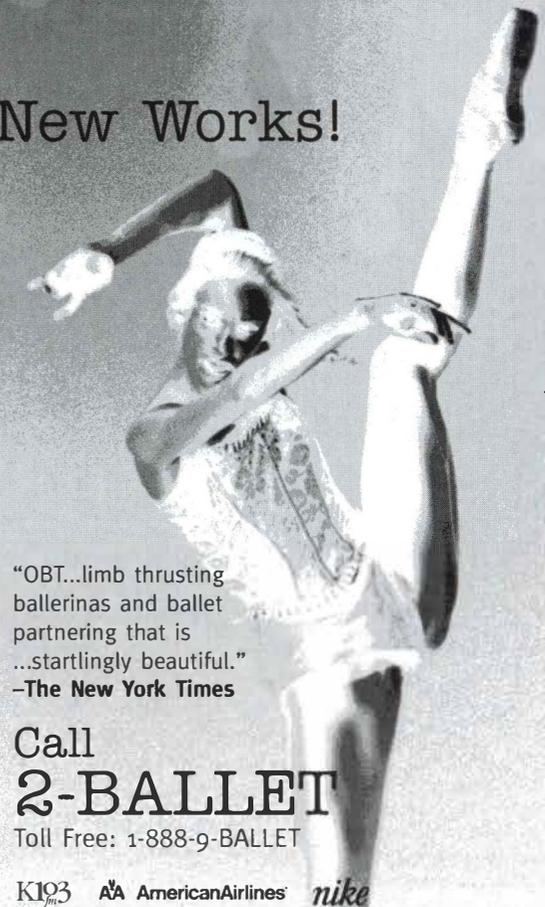
American Choreographers Showcase

Sponsored by Philip Morris Companies Inc.
June 2-24, 2000 • Newmark Theatre at PCCA

PROGRAM X features a new work by Josie Moseley as well as Trey McIntyre's very hip *Aliss in Wonderland*, which is a joint project of Fort Worth Dallas Ballet, Nashville Ballet and OBT.

PROGRAM Y includes more new works for OBT's repertoire: New York choreographer David Parsons' *The Envelope & Sleep Study*, and a world premiere by multi-award winning choreographer Charles Moulton...*A History of the Unconscious*.

More New Works!



"OBT...limb thrusting ballerinas and ballet partnering that is...startlingly beautiful."
-The New York Times

Call
2-BALLET
Toll Free: 1-888-9-BALLET

K193 AA AmericanAirlines nike

Oregon Ballet Theatre
JAMES CANFIELD, ARTISTIC DIRECTOR

Photo: J. David Straub. Featured: Katarina Svetlova

MARK MORRIS DANCE GROUP

EILEEN CLARK (soprano) has sung Queen of the Night (*The Magic Flute*) and Naiad (*Ariadne auf Naxos*) with Syracuse Opera. She has also appeared in principal roles with Concert Royal, Commonwealth Opera, and others. In concert, she has guested with Syracuse Symphony, Newark Cathedral Symphony, Adirondack Festival Orchestra and Long Island Symphonic Chorale. Eileen has sung for dance companies such as the Limon Dance Company, Anita Feldman Tap and New York Baroque Dance

Co. When not touring with Mark Morris Dance Group (with whom she sings works by Brahms, Purcell, Monteverdi and Vivaldi), she enjoys singing as soloist and chorister with Lilith and Ascension Music Inc, and creating unusual concerts with vocal quartet Kiitos. Eileen has recorded on Delos, Sony, Vox, Newport Classics, RCA, and appears on the sound track of *Dead Man Walking*.

RUTH DAVIDSON, a native New Yorker, has enjoyed dancing with the Mark Morris Dance Group since its first performance in 1980. She has studied consistently with Jocelyn Lorenz since 1979.

MARJORIE FOLKMAN graduated from Barnard College, summa cum laude. She has danced for Spencer/Colton, Kraig Patterson, Sally Hess, Sara Rudner, the Repertory Understudy Group for the Merce Cunningham Dance Company, and began dancing with the Mark Morris Dance Group in 1996.

SHAWN GANNON is from Dover, New Jersey, where he received his early dance training with Dorothy Wescott Rosen. He joined the Mark Morris Dance Group in 1995 after dancing with Lee Theodore's Dance Machine, Mark Dendy Dance Group, Laura Dean Dancers and Musicians, and Jane Comfort and Company.

LAUREN GRANT was born and raised in Highland Park, Illinois. She graduated with a B.F.A. from New York University's Tisch School of the Arts where she was awarded the Eric and Mark Myers Scholarship. Ms. Grant began working with the Mark Morris Dance Group in 1996 and became a full company member in 1998.

JOHN HEGINBOTHAM grew up in Anchorage, Alaska. He graduated from The Juilliard School's dance division in 1993 and since then has performed with artists including John Jasperse, Ben Munisteri, and as a guest artist with Pilobolus Dance Theater. He was a member of Susan Marshall and Company from 1995-1998. He joined MMDG in 1998.

JOHN HOLLENBECK (percussion), always in pursuit of new musical languages, has recently collaborated with Meredith Monk as well as many of the world's finest jazz ensembles while continuing his solo performances in such places as Brazil. In addition to his small-group jazz performances with Ellery Eskelin, Hank Roberts, Mark Dresser, and David Liebman, he is also a member of Bob Brookmeyer's New Art Orchestra and is a frequent guest with the Village Vanguard Orchestra, Maria Schneider's Jazz Orchestra and the BMI Orchestra. A student of Brazilian and Indian music, Hollenbeck also performs a variety of traditional musics from around the world. Hollenbeck is the recipient of a B.M. in percussion and a M.M. in jazz composition from the Eastman School of Music. His first recording as a leader will be issued on the CRI label in 1999. At the present, he leads two ensembles - The Claudia Quintet and Quartet Lucy.

WOLFRAM KOESSEL (cello) is a native of Freiburg, Germany. He has

**DON'T MISS THE NEXT
FIRE HOME GAME!**



2000 HOME SCHEDULE

DAY	DATE	OPPONENT	TIME (LOCAL)
WEDNESDAY	MAY 31	HOUSTON	7:00 PM
THURSDAY	JUNE 8	UTAH	7:00 PM
TUESDAY	JUNE 13	PHOENIX	7:00 PM
SATURDAY	JUNE 17	LOS ANGELES	7:00 PM
TUESDAY	JUNE 20	CHARLOTTE	7:00 PM
FRIDAY	JUNE 23	SEATTLE	6:00 PM
WEDNESDAY	JUNE 28	CLEVELAND	7:00 PM
FRIDAY	JULY 7	SACRAMENTO	7:00 PM
SUNDAY	JULY 9	WASHINGTON	7:00 PM
FRIDAY	JULY 14	MINNESOTA	7:00 PM
WEDNESDAY	JULY 26	SACRAMENTO	7:00 PM
FRIDAY	JULY 28	INDIANA	7:00 PM
SUNDAY	JULY 30	ORLANDO	7:00 PM
TUESDAY	AUGUST 1	MIAMI	7:00 PM
FRIDAY	AUGUST 4	HOUSTON	7:00 PM
WEDNESDAY	AUGUST 9	PHOENIX	7:00 PM

FOR TICKETS, CALL
233 - WNBA



The Rose Garden is accessible to people with disabilities. For Accessible Seating, call 503.237.9000/TDD 503.237.1191

continued on page 11

MARK MORRIS DANCE GROUP

performed internationally as a soloist and chamber musician. He has toured South America extensively giving recitals and holding master classes. As a soloist he performs regularly with the Jupiter Symphony; he also appeared as soloist with the Metamorphoses Orchestra, Long Beach Symphony, Cordoba Symphony, Grossman Orchestra, Stuttgart Wind Orchestra, NY City Island Players and the Mannes Orchestra. In 1991, he was offered a full scholarship by the Mannes School of Music where he studied cello with Timothy Eddy, and chamber music with Felix Galimir. As a winner of Artists International he gave his debut to critical acclaim at Will Recital Hall at Carnegie Hall in April 1995. Wolfram serves as cellist with the Meridian String Quartet and is on faculty of the New York Youth Symphony Chamber Music Program and is in residence at the Aaron Copland School of Music at Queens College.

DAVID LEVENTHAL, a native of Newton, Massachusetts, began his dance training at Boston Ballet School, and continued his studies with Boston-area teachers and at Brown University, where he received a B.A. with honors in English Literature. He danced with the companies of Marcus Schulkind, Spencer/Colton, Ben Munisteri and Zvi Gotheiner before joining the Mark Morris Dance Group in January of 1998.

RACHEL MURRAY, born in New York City, began her dance training at The Temple of the Wings in Berkeley, California. Her performing career began at age 14, dancing with the African-jazz troupe Terpsichore, touring hotels and lodges throughout British Columbia. She then miraculously landed in Honolulu, Hawaii where she studied and danced with master teacher Betty Jones and her Dances We Dance company. Before joining the Mark Morris Dance Group in 1988, Ms. Murray was performing with Senta Driver's Harry of New York City.

JUNE OMURA spent her formative first six years in New York City and then grew up in Birmingham, Alabama, appearing in local dance and theater productions from the age of eight. She returned to New York to attend Barnard College, graduating in 1986 with honors in dance and English. She first studied with Mark Morris that summer and happily joined the Dance Group in 1988.

MIREILLE RADWAN-DANA joined in 1988. "The six Grandfathers have placed in this world many things, all of which should be happy. Every little

The Musical Theatre Company

presents The 2000-2001 Season!

Lerner and Loewe's

Paint Your Wagon

September 22 - October 15, 2000

Tom Jones and Harvey Schmidt's

I Do, I Do

November 3 - November 19, 2000

Victor Herbert's

Babes in Toyland

December 8 - December 23, 2000

Warren/Stewart/Bramble's

42nd Street

February 9 - March 4, 2001

Gilbert and Sullivan's

Pirates of Penzance

April 6 - April 22, 2001

Jerry Herman's

La Cage aux Folles

May 17 - June 3, 2001

All Performances at the Eastside Performance Center 531 SE 14th off Stark

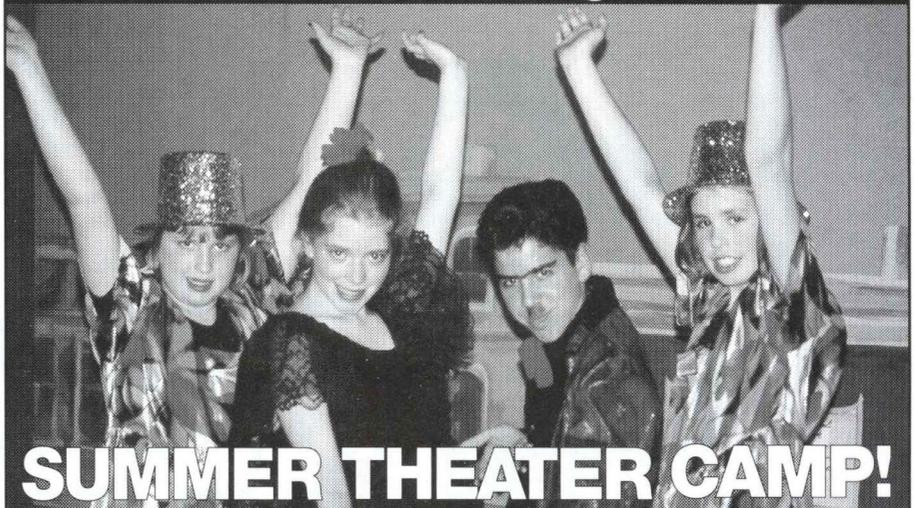
Season Tickets \$88 - \$163

Get Your Tickets NOW!



Call (503) 916-6592 or 224-5411

Award Winning



SUMMER THEATER CAMP!

For children and teens ages 4-1/2 to 18

One Week and Two Week Workshops

Skills

Scene Study
Voice
Comedy
Radio Theater
Film & Video

Playlabs

Munchkin Theater
Sleeping Beauty
Peter Pan
Buck Rogers in the 21st Century
As You Like It

Classes begin June 19 ■ Child care available

NORTHWEST
CHILDRENS
THEATER and
SCHOOL

1819 NW Everett ■ Portland, OR 97209
in the NW Neighborhood Cultural Center

Call 503-222-2190 for information.

MARK MORRIS DANCE GROUP

thing is sent for something, and in that thing there should be happiness and the power to make happy. Like the grasses showing tender faces to each other, thus we should do, for this was the wish of the Grandfathers of the world." (Black Elk)

KIM REIS was raised in Vancouver, Washington, where she competed in gymnastics for eight years before leaving the sport to pursue dance at a performing arts

University of Utah, where she earned her B.F.A. She now teaches Pilates in New York.

GUILLERMO RESTO has danced with Mark Morris since 1983.

MATTHEW ROSE received his B.F.A. from the University of Michigan. He has appeared with the Martha Graham Dance Company, Pascal Rioult Dance Theater, and Ann Arbor Dance Works. Matthew began working with the Mark Morris Dance Group in 1997 and became a full company member in 1999.

SARAH ROTH (violin) is from the Boston area. She graduated with distinction in performance from the New England Conservatory of Music, where she began her early training in the Preparatory School. She is active as an orchestral musician, playing with the Boston Pops Esplanade Orchestra, and Cantata Singers. As a member of Boston's Emmanuel Music she has performed over 100 cantatas of J. S. Bach, has appeared as soloist, orchestral and chamber musician in Emmanuel's major productions of Bach, Handel, Mozart, Brahms and Schubert, and was the violinist in the Peter Sellars/Craig Smith production of *Weill/Bach: Mahagonny Songspiel; Conversations Between Fear and Death*, presented recently in Paris and Frankfurt. Her principal teacher was James Buswell, and as a Tanglewood Fellow, she coached chamber music with Joel Smirnoff, Peter Serkin, and Yo-Yo Ma.

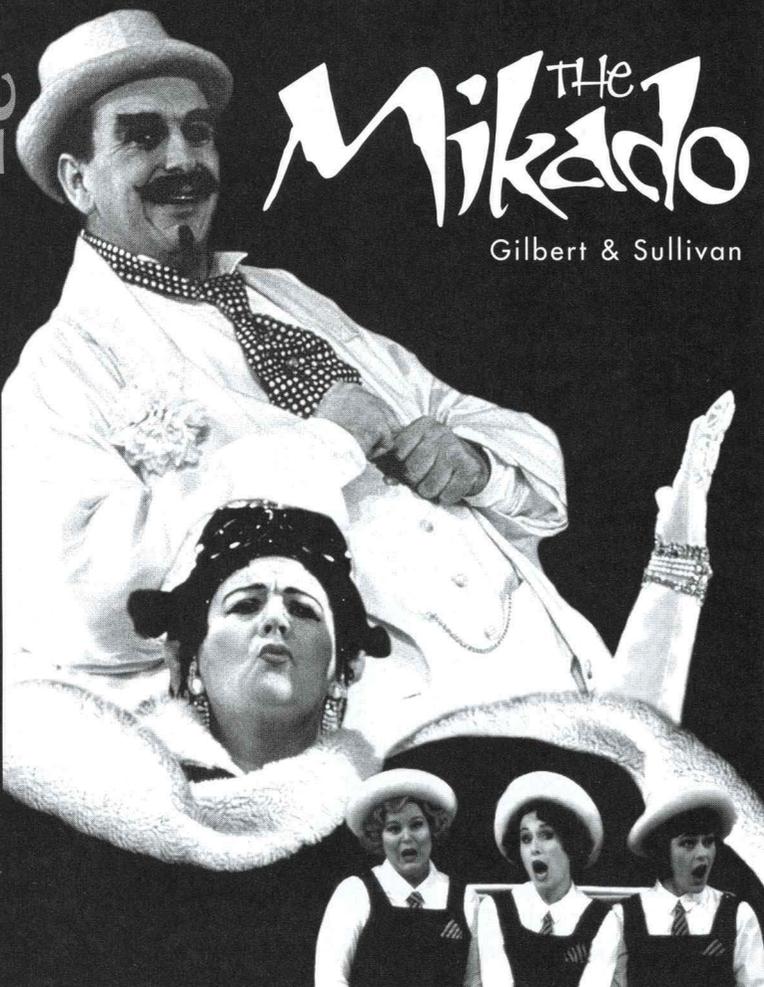
CLARE STOLLAK (mezzo-soprano) is a native of East Lansing, Michigan and holds performance degrees from the University of Michigan and Yale University. She has most enjoyed performing in numerous works by Edward Gorey at The American Repertory Theater, Provincetown Repertory Theater (with music by Grammy and Emmy Award winner Peter Matz) and Off-Broadway in the Drama Desk nominated "Amphagorey: a Musicale". In addition she has performed with many regional opera companies across the United States and has performed with the Mark Morris Dance Group in works of Brahms and Schubert across the U.S. and U.K.

JULIE WORDEN, from Naples, Florida, is a graduate of the North Carolina School of the Arts. She worked with Chicago choreographers Bob Eisen, Jan Erkert and Sheldon B. Smith. She has been dancing with Mark Morris since 1994.

MICHELLE YARD was born in Brooklyn, N.Y. She began her professional dance training at the New York City High School of the Performing Arts. Upon her graduation she received the Helen Tamiris and B'nai Brith awards. For three years she was also a scholarship student at The Alvin Ailey Dance Center. She attended New York University's Tisch School of the Arts, where she recently graduated with a Bachelor of Fine Arts. Michelle began dancing with the Dance Group in 1997.

PORTLAND OPERA PREMIERE!

35TH ANNIVERSARY SEASON
 PORTLAND OPERA



The Mikado

Gilbert & Sullivan

Ask about special MILLENNIUM MONDAYS!

Sung in English

May 13, 15, 17, 19, 20

Portland Civic Auditorium • 7:30 pm sharp!

FOR TICKETS CALL (503) 241-1802 OR (503) 790-ARTS

Tickets from \$25

ticketmaster outlets: G.I. Joe's, Meier & Frank, Lamb's Thriftway, PCPA, Portland Opera, and other independent locations
www.ticketmaster.com/oregon • www.portlandopera.org

Groups of 10 or More SAVE up to 20% • Call 241-1407

USTRUST

▲ Delta Air Lines

NewsChannel 8

hink
fm 102

BEDTIME

Music: Franz Schubert ❖
 ("Wiegenlied," "Ständchen," "Erlkönig")
 Author unknown

WIEGENLIED
 D498 November 1816; published in 1829

Schlafe, holder, süßer Knabe,
 Leise wiegt dich deiner Mutter Hand;
 Sanfte Ruhe, milde Labe
 Bringt dir schwebend dieses Wiegenband.

Schlafe in dem süßen Grabe,
 Noch beschützt dich deiner Mutter Arm,
 Alle Wünsche, alle Habe
 Fasst sie liebend, alle liebewarm.

Schlafe in der Flaumen Schoosse,
 Noch umtönt dich lauter Liebeston,

Eine Lilie, eine Rose,
 Nach dem Schlafe werd' sie dir zum Lohn.

Franz Grillparzer (1791-1872) ❖

STÄNDCHEN
 (first version)
 D920 July 1827; published 1891

Zögernd leise
 In des Dunkels nächt'ger Hülle
 Sind wir hier;
 Und den Finger sanft gekrümmt,
 Leise, leise,
 Pochen wir
 An des Liebchens Kammerthür.

Doch nun steigend,
 Schwellend, schwellend,
 Mit vereinter Stimme, Laut
 Rufen aus wir hochvertraut:

Schlaf du nicht,
 Wenn der Neigung Stimme spricht!

Sucht' ein Weiser nah und ferne
 Menschen einst mit der Laterne;
 Wieviel seltner dann als Gold
 Menschen, uns geneigt und hold?

Drum wenn Freundschaft, Liebe spricht,
 Freundin, Liebchen, schlaf du nicht!

Aber was in allen Reichen
 Wär' dem Schlummer zu vergleichen?
 Drum statt Worten und statt Gaben
 Sollst du nun auch Ruhe haben.
 Noch ein Grüßchen, noch ein Wort,

Es verstummt dir frohe Weise,
 Leise, leise,
 Schleichen wir uns, ja, schleichen wir uns
 wieder fort!

LULLABY

Sleep, dear, sweet boy,
 Your mother's hand rocks you softly.
 This swaying cradle strap
 Brings you gentle peace and tender
 comfort.

Sleep in the sweet grave;
 Your mother's arms still protect you.
 All her wishes, all her possessions
 She holds lovingly, with loving
 warmth.

Sleep in her lap, soft as down;
 Purely notes of love still echo
 around you.

A lily, a rose
 Shall be your reward after sleep.

SERENADE

Softly, hesitantly,
 Cloaked in night's darkness,
 We have come here;
 And with fingers gently curled,
 Softly, softly
 We knock
 On the beloved's bedroom door.

But now, our emotion rising,
 Swelling,
 Surging, with united voice
 We call out loud, in warm
 friendship:
 'Do not sleep
 When the voice of affection speaks.'

Once a wise man with his lantern
 Sought people near and far;
 How much rarer, then, than gold
 Are people who are fondly disposed
 to us?
 And so, when friendship and love
 speak,
 Do not sleep, friend, beloved!

But what in all the world's realms
 Can be compared to sleep?
 And so, instead of words and gifts,
 You shall now have rest.
 Just one more greeting, one more
 word,
 And our happy song ceases;
 Softly, softly
 We steal away again.

Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) ❖

ERLKÖNIG
 (fourth version)
 D328 October 1815(?);
 published in 1821 as Op 1

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?

Es ist der Vater mit seinem Kind:
 Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
 Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

"Mein Sohn, was birgst du so bang dein
 Gesicht?"

"Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?

Den Erlenkönig mit Kron und Schweif?"

"Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif"

"Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
 Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;
 Manch bunte Blumen sind an dem Strand,

Meine Mutter hat manch gülden Gewand."

"Mein Vater, mein Vater, und hörest du
 nicht,
 Was Erlenkönig mir leise verspricht?"

"Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind:
 In dürren Blättern säuselt der Wind."

"Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?

Meine Töchter am düstern Ort?
 Meine Töchter führen den nächtlichen
 Reihn
 Und wiegen und tanzen und singen dich
 ein."

"Mein Vater, mein Vater, und siehst du
 nicht dort
 Erlkönigs Töchter am düstern Ort?"

"Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
 Es scheinen die alten Weiden so grau."

"Ich liebe dich, mich reizt deine schöne
 Gestalt;
 Und bist du nicht willig, so brauch ich
 Gewalt."

"Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er
 mich an!
 Erlkönig hat mir ein Leids getan!"

Dem Vater grauset, er reitet geschwind,

Er hält in Armen das ächzende Kind,

Erreicht den Hof mit Mühe und Not:

In seinen Armen das Kind war tot.

THE ERLKING

Who rides so late through the night
 and wind?
 It is the father with his child.
 He has the boy in his arms,
 He holds him safely, he keeps him
 warm.

"My son, why do you
 hide your face in fear?"
 "Father, can you not see the
 Erlking?

The Erlking with his crown and
 tail?"
 "My son, it is a streak of mist."

"Sweet child, come with me,
 I'll play wonderful games with you;
 Many a pretty flower grows on the
 shore,
 My mother has many a golden
 robe."

"Father, father, do you not hear

What the Erlking softly promises
 me?"

"Calm, be calm my child:
 The wind is rustling in the withered
 leaves."

"Won't you come with me, my fine
 lad?

My daughters shall wait upon you;
 My daughters lead the nightly
 dance,
 And will rock, and dance, and sing
 you to sleep."

"Father, father, can you not see

Erlking's daughters there in the
 darkness?"

"My son, I can see clearly:
 It is the old grey willows gleaming."

"I love you, your fair form allures
 me,
 And if you don't come willingly, I'll
 use force."

"Father, father, now he's seizing me!
 The Erlking has hurt me!"

The father shudders, he rides
 swiftly,
 He holds the moaning child in his
 arms;
 With one last effort he reaches
 home;
 The child lay dead in his arms.

Compilation and translations: RICHARD WIGMORE (1988)
 from SCHUBERT, THE COMPLETE SONG TEXTS by Richard Wigmore

**PROVIDENCE HEALTH SYSTEM
& M•A•C COSMETICS**

PRESENT

for
LOVE &
Money

a benefit auction & cabaret
for our house of portland

Sunday, May 21st
World Forestry Center
4033 Southwest Canyon Road

Seating is Limited • Don't Delay!
Reserve your spot now
Call 736-9276 For Love & Money

SPONSORED BY:

American Airlines • AT&T Cable Systems • Meier & Frank
Portland's White House Bed & Breakfast • Wild Abandon

**MARK MORRIS DANCE
GROUP STAFF**

Technical Director: Johan Henckens
Music Director: Ethan Iverson
Rehearsal Director: Tina Fehlandt
Lighting Supervisor: Rick Martin
Wardrobe Supervisor: Patricia White
Sound Supervisor: Emanuele Corazzini
Development Director: Michael Osso
Associate Managing Director: Eva Nichols
Fiscal Administrator: Lynn Wichern
Development Associate: Lesley Berson
Company Administrator: Lisa Belvin
Booking Representative: Michael Mushalla
(Double M Arts & Events)
Media Representative: William Murray
(Better Attitude, Inc.)
Legal Counsel: Mark Selinger
(McDermott, Will and Emery)
Accountant: Kathryn Lundquist,
CPA
Orthopaedist: David S. Weiss, M.D.
(NYU-HJD Department of
Orthopaedic Surgery)

Thanks to Maxine Morris and god.

*Sincerest thanks to all the dancers for their dedication,
support and incalculable
contribution to the work.*

For information contact:
Mark Morris Dance Group
225 Lafayette Street, Suite 504
New York, NY 10012-4015
Tel: (212) 219-3660
Fax: (212) 219-3960
E-mail: info@mmdg.org

Additional funding has been received from Booz Allen and Hamilton, Mary Flagler Cary Charitable Trust, Chase Manhattan Bank, The Aaron Copland Fund for Music, Dance Ink, The Eleanor Naylor Dana Charitable Trust, Doris Duke Fund for Dance of the National Dance Project, a program of the New England Foundation for the Arts, Charles Engelhard Foundation, The Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation Inc., Fund for U.S. Artists at International Festivals, The Howard Gilman Foundation, GreenPoint Bank, The Harkness Foundation for Dance, Sydney & Francis Lewis Foundation, Andrew W. Mellon Foundation, Joyce Mertz-Gilmore Foundation, MTV, N. Peal Cashmere, Philip Morris Companies Inc., The Shubert Foundation, Inc., VOGUE, Lila Wallace Theater Fund and the Friends of the Mark Morris Dance Group.

Hey kids!
Sign Up for Summer Reading at Your Library!



It's fun, it's free,
it's Summer Reading!

Presented by:
**Oregon
Library
Association**

Sponsored by:
the
**Craig
Berkman
family**

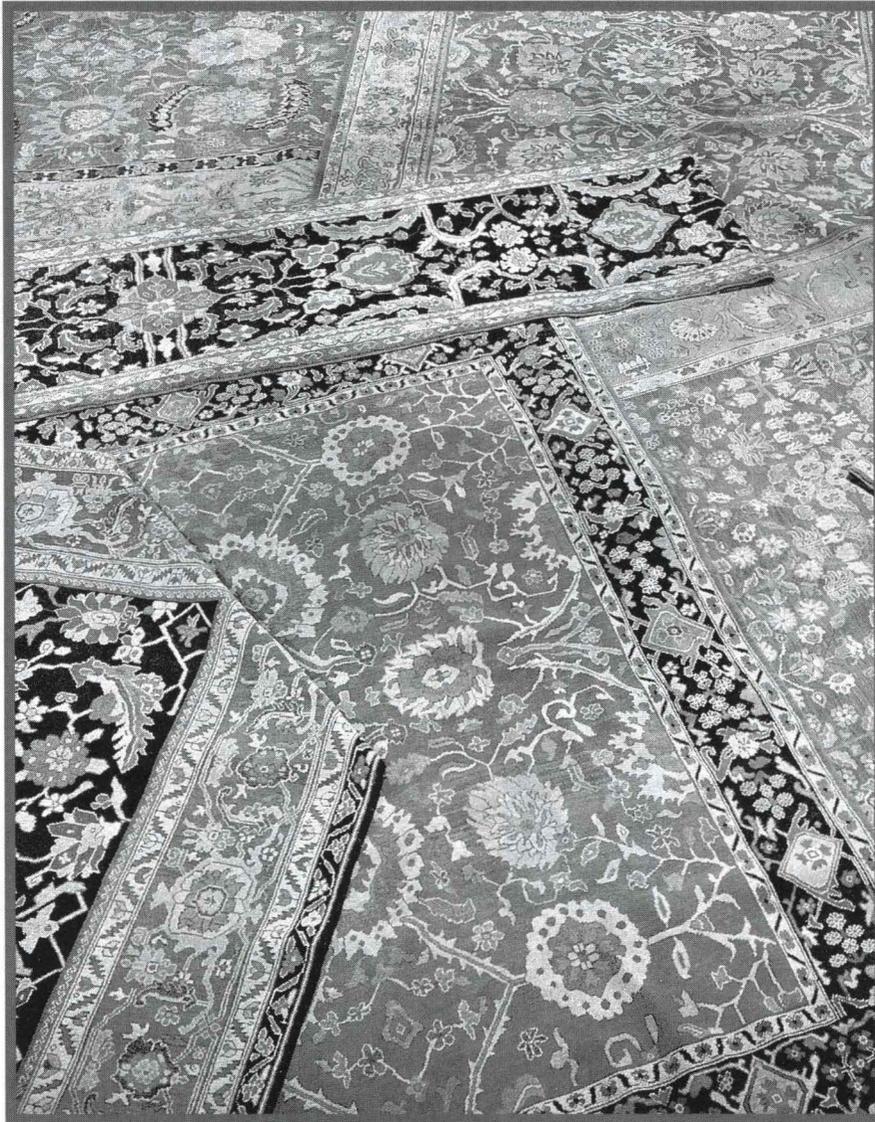
**WELLS
FARGO
Foundation**



A wide selection of Gourmet Foods
and Unique Gift Ideas.
Large variety of Fine Wines,
Microbrewery and Imported Beers,
along with
Fresh Produce and Meat.

284-3032

Zeigler Mahal



NW RUGS

Come see the latest in design trends at NW Rugs. Our Zeigler Mahals are handknotted 100% wool masterpieces from China. Beautiful antique reproductions with an herbal tea-wash that creates the look and feel of ancient designs. NW Rugs is proud to have over 10,000 rugs from 15 different countries all priced from \$99 to \$30,000

Wilsonville

29660 SW Town Center Loop W

682-RUGS 682-7847

Jantzen Beach

1838 N. Hayden Island Dr

285-RUGS 285-7847

Tigard

15957 SW 72nd Ave

968-RUGS 968-7847

Tanasbourne

16305 NW Cornell Rd

645-RUGS 645-7847

www.nwrugs.com